

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 60 (1998)  
**Heft:** 10

**Vorwort:** D'une enveloppe et de son contenu  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# D'une enveloppe et de son contenu

Depuis l'édition de mai, un matériau à base de produits pétroliers et non plus du bois enveloppe votre *Technique agricole*: un film transparent de polyéthylène l'a emporté sur la bande de papier. Les enveloppes l'ont en soi: elles maintiennent, protègent contre les avaries, préservent de l'égarement, retiennent la chaleur et le froid, dérobent aux regards ou les attirent – et ce qui se cache, éveille les sens ... Il en va de même de *Technique agricole*, n'est-ce pas? S'il faut une nouvelle enveloppe, je m'en souhaite au moins une qui ne dévoile pas tout; quelque chose de laiteux au lieu de transparent ou bien un motif à carreaux qui donne des ailes à la fantaisie. Bien sûr que la page de couverture est aussi une invite à ouvrir l'enveloppe. Vous en êtes la preuve, chère lectrice, cher lecteur de ces lignes.

Qu'est-ce qui se cache derrière l'enveloppe en polyéthylène? Les avantages économiques, écologiques, techniques, communicatifs ... Mais laissons cela pour le moment et consacrons-nous au contenu:

**TA-spécial**: un article sur les nouveaux développements des installations de chauffage à bois. Bien remarqué: installations de chauffage «à bois», donc aussi peu conçues pour l'enveloppe que pour les autres films en polyéthylène et matériaux synthétiques. Il ne convient pas non plus de brûler ceux-ci derrière le hangar mais il faut les éliminer dans les usines d'incinération adéquates ou encore mieux les recycler. Cette méthode est propagée par l'industrie, l'agriculture et les entrepreneurs dans une campagne commune, notamment pour les feuilles des balles d'ensilage et les sacs d'engrais.

**A l'atelier**: un vaste éventail de cours vous est proposé par le centre de formation ASETA à Grange-Verney, Moudon VD. Complétez vos connaissances et compétences dans l'atelier de soudure, de mécanique et pour l'intérieur, choisissez un cours à la salle informatique (à partir de la page 5).

**Voyage des lecteurs**: N'oubliez pas votre inscription à l'exposition internationale EIMA à Bologne à laquelle vous invite *Technique Agricole*.

L'offre se trouve à la page 15.

Et enfin: le «remue-ménages» manque dans cette édition. Prenez patience jusqu'au prochain numéro: il sera de nouveau là ainsi que le nom du gagnant du mois de septembre.

Ueli Zweifel

### TA-spécial

Technique de chauffage au bois

2

### ASETA

Grange-Verney:

Les cours de la saison 1998/99

5

### TA-spécial

Exposition de logiciels pour l'agriculture

8

### INFOLA

Les logiciels ISAGRI

9

### Actualités

De la Brune au pinot

12

### Voyage des lecteurs

EIMA à Bologne

15

### Technique des champs

Harwy: Du nouveau dans la carotte

16

### Tracteurs

John Deere Série 6010

17

### Rapport FAT no 517

18

### Impressum

4

Page de couverture: l'exposition INFOLA aura lieu du 30 au 31 octobre au siège de l'ASETA à Riniken.  
(photo: Ueli Zweifel)